

TIETOJA SUOMEN KOTITALOUSOPETUKSESTA V. 1925

**UPPLYSNINGAR RÖRANDE UNDERVISNINGEN I HUSLIG
EKONOMI I FINLAND ÅR 1925**

**L'ENSEIGNEMENT DE L'ÉCONOMIE DOMESTIQUE EN
FINLANDE (SUOMI) ANNÉE 1925**

VIIKIN TIEDEKIRJASTO
VETENSKAPLIGA BIBL. I VIK
VIKKI SCIENCE LIBRARY
Helsingin yliopisto



HELSINKI, 1925

VIKIN TIEDEKIRJASTO
VIISKAPLICA BIBL. I VIK
VIKIN TIEDEKIRJASTO
Helsingin yliopisto



M. 37

TIETOJA SUOMEN KOTITALOUSOPETUKSESTA V. 1925
UPPLYSNINGAR RÖRANDE UNDERVISNINGEN I HUSLIG
EKONOMI I FINLAND ÅR 1925
L'ENSEIGNEMENT DE L'ÉCONOMIE DOMESTIQUE EN
FINLANDE (SUOMI) ANNÉE 1925

HELSINKI, 1925
VALTIONEUVOSTON KIRJAPAINO

HELSINKI, 1925
MAAYALISKIRJASTO

16983

Tietoja Suomen kotitalousopetu- kuksesta v. 1925.

Kotitalousopetus kuuluu maassamme nykyisin Kauppa- ja teollisuushallitukselle, Kouluhallitukselle ja Maataloushallitukselle, joista viimeainittua voitaneepitää kotitalousopetuksen päähallituksena sen kautta, että se valvoo suurinta osaa varsinaisista kotitalousoppilaitoksista. Kouluhallitukselle kuuluu kansakoulujen ja kansak. jatkoluokkien, kansanopistojen ja oppikoulujen talousopetus, Helsingin kasvatustalouden talouskoulu sekä testamenttimääräyksellä Elias Lönnrotin emännyskoulu Sammatissa. Kauppa- ja teollisuushallituksen valvonnanalaista on tyttöjen ammattikoulujen talousopetus.

Upplysningar rörande undervisningen i huslig ekonomi i Finland år 1925.

Undervisningen i huslig ekonomi är för närvarande i vårt land underordnad Handels- och Industristyrelsen, Skolstyrelsen och Lantbruksstyrelsen, av vilka den sistnämnda torde kunna betraktas såsom den högsta förvaltningsmyndigheten för undervisningen i huslig ekonomi, då den övervakar största delen av de speciella undervisningsanstalterna i detta fack. Under skolstyrelsen lyder hushållsundervisningen i folkskolorna och i dessas fortsättningsklasser, i folkhögskolorna samt i lärdomsskolorna, i Pedagogiska hushållsskolan i Helsingfors samt enligt testamentariskt förfogande i Elias Lönnrots husmodersskola i Sammatti. Under Handels- och Industristyrelsens övervakning står hushållningsundervisningen i yrkesskolorna för flickor.

L'enseignement de l'économie domestique en Finlande. Année 1925.

L'enseignement de l'économie domestique en Finlande est actuellement subordonné à l'Administration générale du Commerce et de l'Industrie, à l'Administration des Ecoles et à l'Administration de l'Agriculture. Cette dernière semble devoir être considérée comme l'autorité suprême sur ce domaine, attendu que la plupart des écoles professionnelles qui y appartiennent sont de son ressort. L'Administration des Ecoles surveille cet enseignement dans les écoles primaires et dans leurs cours complémentaires, dans les écoles primaires supérieures et dans les institutions de l'enseignement secondaire, ainsi que dans l'Ecole pédagogique d'économie domestique à Helsingfors (en sinnois Helsingi) et enfin par suite d'une stipulation testamentaire, dans l'Ecole d'économie domestique Elias Lönnrot, à Sammatti. L'Administration générale du Commerce et de l'Industrie exerce cette surveillance dans les écoles professionnelles de jeunes filles.

Kotitalousopetusasioita varten on valtiolla Maataloushallituksen Opetusosastossa kotitaloustarkastaja ja kotitalouden apulaistarkastaja, joista edellinen esittelee hallituksessaan kotitalousopetusta koskevat asiat suorittaen pääasiassa koulutarkastuksen, jälkimäisen päätyönä on valvoa kotitalousneuvontaa ja kotitalousharjoittelua. Kouluhallituksessa on käsityön ja talousopetuksen tarkastus järjestetty kuulumaan yhteen virkaan.

Kotitalousoppilaitokset voidaan ryhmitellä seuraavasti:

	Lukumäärä
I. Opettajavalmistuslaitokset	3
II. Kotitalousopistot	3
III. Emäntäkoulut	9
IV. Tyttöjen ammattikoulut	3
V. Kaupunkitalouskoulut	7
VI. Kotitalouskoulut	24

För de ärenden som beröra hemhushållningen håller staten vid Lantbruksstyrelsens Undervisningsavdelning en inspektris samt en biträdande inspektris för huslig ekonomi; av dessa föredrager den förstnämnda för sagda styrelse de frågor som beröra den husliga ekonomin och verkställer huvudsakligen skolinspektion; den senares huvuduppgift är överbakandet av konsulentverksamheten och av läringsinstitutionen i huslig ekonomi. Vid Skolstyrelsen är inspektionen i handarbete och i huslig ekonomi samordnad under samma ämbete.

Undervisningsanstalterna i huslig ekonomi kunna grupperas på följande sätt:

	Antal
I. Seminarier i huslig ekonomi . .	3
II. Institut för huslig ekonomi . .	3
III. Husmodersskolor	9
IV. Yrkesskolor för flickor	3
V. Hushållsskolor i städerna	7
VI. Hemhushållsskolor	24

L'Etat nomme une inspectrice et une inspectrice-auxiliaire chargées de contrôler l'enseignement de l'économie domestique et faisant partie de l'Administration de l'Agriculture, section de l'enseignement. L'inspectrice est chargée des rapports à cette administration sur les questions qui ont trait à l'économie domestique; elle s'occupe surtout de l'inspection des écoles. L'inspectrice-auxiliaire a pour activité principale la surveillance des agents consultants et de l'apprentissage d'économie domestique. Près l'Administration des Ecoles, l'inspection du travail manuel et de l'économie domestique incombe au même fonctionnaire.

Les établissements enseignant l'économie domestique peuvent être classées comme suit:

	Nombre
I. Ecoles normales d'économie domestique	3
II. Ecoles supérieures d'économie domestique	3
III. Ecoles d'économie domestique rurale	9
IV. Ecoles professionnelles de jeunes filles	3
V. Ecoles de ménagères	7
VI. Ecoles primaires d'économie domestique	24

I. Opettajavalmistuslaitokset.

Helsingin kasvatusopillinen talouskoulu. Suomen ensimmäinen talouskoulu ja opettajavalmistuslaitos talousopettajia varten, perustettu Suomen Naisyhdistyksen toimesta 1891, omistaa Helsingin kasvatusopillisen talouskoulun säätiö. Suomenkielinen opettajavalmistuslaitos etupäässä koulukeittäjiä varten. Kurssi 3-lukukautinen. Pääsyvaatimuksena vähintään keskikoulu ja talouskoulukurssi. Rinnalla lyhyitä kursseja.

Högvallan seminaari, Hinthåra, omistaa Högvalla A. B. Maataloudellinen ruotsinkielinen opettajavalmistuslaitos. Kurssi 2-vuotinen. Seminaari valmistaa opettajia kotitalousaineissa kansakouluihin, kansanopistoihin, oppikouluihin ja kotitalouskouluihin. Pääsyvaatimukset samat kuin edellisen ynnä lisäksi todistus harjoittelusta vieraassa taloudessa. Ensimmäinen vuosi yhteinen kaikille ja voivat tämän oppikauden kokonaisuena vuosikurssina suorittaa nekin, jotka eivät opettajiksi aio.

I. Seminarier i huslig ekonomi.

Helsingfors pedagogiska matlagnings-skola. Finlands första hushållsskola, anstalt för utbildning av lärare i huslig ekonomi, grundad på föranstaltande av Finsk Kvinnoföreningen 1891. Äges av Stiftelsen för Helsingfors Pedagogiska hushållsskola. Finskspråkig utbildningsanstalt för lärarinnor, främst för lärarinnor i skolkök. Kursen varar 3 terminer. Inträdesfordringar: åtminstone mellanskola och hushållsskolekurs. Jämsides korta kurser.

Högvalla seminarium, Hindhår, äges av Högvalla A. B. Svenskspråkig utbildningsanstalt för lärarinnor i lantushållning. Kursen 2-årig. Seminariet utbildar lärarinnor i ämnen hörande till hushållningen, såväl för folkskolor och folkhögskolor som för lärdoms- och hushållsskolor. Inträdesfordringarna de ovannämnda och dessutom intyg över praktik i ett främmande hushåll. Första året gemensamt för alla, och kan hela denna årskurs genomgå även av sådana, vilka ej ärna bli lärarinnor.

I. Ecoles normales d'économie domestique.

Ecole pédagogique d'économie domestique à Helsingfors. Première institution finlandaise pour l'enseignement de l'économie domestique. Fondée par l'initiative de la Société des Femmes, en 1891. — Propriété de l'Etablissement du même nom. Institution finnoise, destinée à former les maîtresses d'économie domestique des cuisines scolaires etc. Les cours durent 3 semestres. Pour être admises à l'école, les futures élèves doivent avoir suivi au moins le cours moyen de l'enseignement secondaire ainsi que les cours d'une école de ménagères. — L'école fait aussi des cours moins étendus.

Ecole normale de Högvalla, à Hindhår. — Propriété de la Société anonyme de Högvalla. Institution suédoise, destinée à former les maîtresses d'économie domestique rurale. Les cours durent 2 années. — Cette école prépare les maîtresses des écoles primaires, ordinaires et supérieures, ainsi que celles de l'enseignement secondaires et des écoles de ménagères, en leur enseignant ce qui appartient à l'économie domestique. Pour être admises à l'école, les futures élèves doivent remplir les mêmes conditions que pour l'école précé-

Ensimmäisen vuoden päätyttyä voidaan suoritettun tutkinnon jälkeen jatkaa seuraavilla valinnaisilla linjoilla: I koulukeittökurssi, II maataloudellinen talousopettajakurssi ja III puutarhakurssi. Opetus käsittää seuraavat alat: ruokataloustyöt ja kodinhoitotehtävät, käsityöt (ompele ja kankaankudonta), kotieläinhoidon, puutarhanhoidon, maataloustyöt ynnä meijerityöt.

Reitkallin puutarha- ja maatalouskoulu, omistaa everstin rouva Alma Forstén. Suomenkielinen. Koulu valmistaa vähintään keskikoulun suorittaneista puutarhanhoidon opettajia. Kurssiaika 1 vuosi 9 kk, johon sisältyy pohjakurssina suoritettava kesäkurssi. Kansakoulun suorittaneet valmistuvat 1 vuoden 7 kk. kursseilla puutarhanhoidon neuvojiksi.

Valtion opettajaopisto suunnittelun alaisena.

Efter att vid första årets slut hava avlagt examen, kan man fortsätta på följande valbara linjer: I skolköskurs, II lanthushållskurs, och III trädgårdskurs. Undervisningen omfattar följande ämnen: mathushållning och hemmets skötsel, handarbete (sömnad och vävnad), husdjurskötsel, trädgårdsskötsel, lanthushållningsarbeten och mejerihantering.

Reitkalli trädgårds- och lanthushållsskola äges av överstinnan fru Alma Forstén. Finskspråkig. Skolan förbereder lärarinnor i trädgårdsskötsel, inträdesfordring åtminstone mellanskolebildning. Kursen omfattar 1 år 9 månader, inbegripet en såsom bottenkurs genomgången sommarkurs. De som genomgått folkskola bli efter en kurs av 1 år 7 månader kompetenta såsom instruktörer i trädgårdsskötsel.

Ett statens lärareinstitut planeras.

dente, et de plus justifier d'exercices pratiques dans un ménage étranger. La première année est commune pour toutes les élèves, et peut être suivie même par celles qui ne se destinent pas à l'enseignement.

Après avoir fait l'examen qui termine la première année, l'élève peut choisir l'un des cours suivants: I. Cuisine scolaire; II. Economie rurale; III. Jardinage. L'enseignement comprend: les travaux de ménage et de cuisine, les travaux manuels (couture et tissage), les soins à donner aux animaux domestiques, le jardinage. les travaux d'économie rurale, la laiterie,

Ecole de jardinage et d'économie rurale, à *Reitkalli*. — Propriétaire: M^{me} Alma Forstén. Institution finnoise. Celles des élèves qui ont suivi antérieurement le cours moyen de l'enseignement secondaire, peuvent devenir institutrices de jardinage; les cours durent alors 1 an 9 mois, y compris un cours d'été préparatoire. Celles des élèves qui n'ont fréquenté que l'école primaire deviennent compétentes aux postes de maîtresses de jardinage après un cours de 1 an 7 mois.

La fondation d'une *Ecole normale d'économie domestique* est projetée par l'Etat.

II. Kotitalousopistot.

Nämä oppilaitokset valmistavat etupäässä kotitalousneuvoja toimimaan kiertävinä ohjaajina yhdistysten ja kuntien palveluksessa. Paitsi edellämainittua Reitkallin puutarha- ja maatalouskoulua kuuluvat tähän ryhmään valtion omistama Orimattilan kotitalousopisto, Haapaveden kotitalousopisto, omistaa rovastinna Nora Pöyhönen, sekä Kangasalan kotitalousopisto, omistajat maisteri Hanna Saikku ja tarkastaja Rufus Saikku.

Edellisestä jo käy selville, että vaatimuksena neuvojakurssille pääsyyn on kansakoulun ja kesäkurssin suoritus ja kestää kurssi yleensä kesäkurssin jatkona 10—11 kk. Pää-aineena on puutarhanhoito, jonka jälkeen tulevat ruokatatalouden- ja kodinhoidon opetus. Orimattilassa ovat kuitenkin puutarhanhoito, ruokatatalouden- ja kodinhoito sekä kodin välttämättömät käsityöt tasa-arvoisina; sivuaineena on useissa opistoissa siipikarjanhoito.

Kaikissa opistoissa on neuvojakurssin ohella kesäkurssi, jolle voivat muutkin kuin

II. Institut för huslig ekonomi.

Dessa läroverk förbereda huvudsakligen ambulerande instruktiser i huslig ekonomi, vilka verka i föreningars och kommuners tjänst. Utom den ovannämnda trädgårdsoch lanthushållsskolan i Reitkalli omfattar denna kategori Orimattila institut i huslig ekonomi (äges av staten), Haapavesi institut i huslig ekonomi (äges av prostinnan Nora Pöyhönen), samt Kangasala institut i huslig ekonomi (äges av magister Hanna Saikku och folkskoleinspektör Rufus Saikku.

Redan av det ovan sagda framgår att inträdesfordringarna för instruktiskurserna omfatta folkskole- och sommarkursens fullständiga genomgående. Kursen varar, såsom fortsättning av sommarkursen, 10—11 månader. Huvudämnet är trädgårdsskötsel, därefter följa mathushållning och hemmets skötsel. I Orimattila äro emellertid trädgårdsskötsel, mathushållning och hemmets skötsel samt hemmets outhärligaste handarbeten jämställda. I de flesta av dessa läroverk förekommer skötsel av fjäderfä såsom biamne.

I samtliga läroverk hålles jämte instruktiskursen en sommarkurs, vid vilken även

II. Ecoles supérieures d'économie domestique.

Les écoles de cette catégorie sont destinées surtout à former les maîtresses ambulantes d'économie domestique au service des communes et des sociétés. Elle comprend l'Ecole de jardinage et d'économie rurale, à Reitkalli (v. plus haut), l'Ecole d'économie domestique rurale, à Orimattila (propriété de l'Etat), l'Ecole de ménagères de Haapavesi (propriété de M^{me} Nora Pöyhönen), et l'Ecole de ménagères de Kangasala, (propriété de M^{me} Hanna Saikku et de M. Rufus Saikku.

Il ressort déjà de ce qui a été dit plus haut, que les élèves qui veulent suivre les cours préparant les maîtresses d'économie domestique doivent avoir fait d'abord le cours complet de l'école primaire ainsi que le cours d'été préparatoire. La durée des cours formant suite à ce dernier est de 1 an 11 mois. Le cours principal est celui de jardinage; viennent ensuite ceux de cuisine et des soins du ménage. A l'Ecole d'Orimattila, cependant, ces trois cours ainsi que celui des travaux manuels indispensables dans les ménages sont considérés comme ayant une importance égale. Dans la plupart de ces écoles, l'élevage des volailles forme le sujet d'un cours acces-

neuvojiksi aikovat tulla oppilaiksi, joskus pidetään lyhyitä erikoiskursseja säilykkeenlaitossa, ruuanlaitossa y. m. Orimattilan opistossa on edellämainittujen kurssien lisäksi vielä talvikurssi (emäntäkoulu).

III. Emäntäkoulut.

Koulujen tarkoituksena on antaa opetusta maalaiskotien hoitajille. Kurssit ovat tavallisesti joko kokovuotisia tai n. 5 kuukautta kestäviä talvikursseja. Useimmissa näistä on lisäksi kesäkurssi. Riippuen paikallisista oloista ovat emäntäkoulut luonteeltaan jonkun verran erilaisia. Niinpä siellä, missä nainen huomattavasti ottaa osaa maataloustöihin miehen rinnalla, on ohjelma voimakkaammin maatalousluonteinen, missä taas esim. karnajohto ei kuulu naisten tehtäviin, on tätä opetusta vähemmän. Emäntäkouluohjelma käsittää yleensä sekä tietopuolisesti että käytännöllisesti jotenkin tasan seuraavat aineet: ruokataloudenhoito, kodin-

sådana elever antagas, vilka icke ärna bliva instruktiser; stundom hållas korta specialkurser i inläggning, matlagning o.s.v. I Orimattila skola hålles utom de ovan nämnda kurserna även en vinterkurs (husmodersskola).

III. Husmodersskolor.

Dessa skolors ändamål är att för deras kall förbereda lantmannahemmens värdinnor. Kurserna äro vanligtvis helårskurser eller vinterkurser av omkring 5 månaders längd. Jämte de flesta av dessa förekommer en sommarkurs. Husmoderskurserna äro något olika beskaffade, alltefter förhållandena å varje ort. Sålunda intager jordbruket en framstående plats i programmet för skolorna i de trakter, där kvinnan i avsevärd grad deltagar i mannens lantarbete; där t. ex. boskapsskötsel ej räknas bland kvinnosysslorna, inskränkes undervisningen i detta ämne. Husmodersskolans program omfattar överhuvudtaget tämligen jämt fördelat såväl teoretisk

soire. Dans toutes ces écoles on fait, outre les cours destinés aux maîtresses d'économie domestique, un cours d'été auquel sont admises même des élèves qui ne se destinent pas à ces fonctions. Quelquefois on y fait aussi des cours spéciaux moins étendus, sur la confection de conserves, sur l'art culinaire etc. De plus un cours d'hiver a lieu à l'Ecole d'Orimattila (il correspond à celui des écoles d'économie domestique rurale).

III. Ecoles d'économie domestique rurale.

Les écoles de cette catégorie sont destinées à l'instruction des futures maîtresses de maison dans les campagnes. La plupart des cours y durent soit une année, soit un hiver, c'est-à-dire 5 mois. Aux cours d'hiver succède ordinairement un cours d'été. Les détails du programme varient selon les mœurs des différentes régions. L'agriculture, par exemple, occupe une place importante dans les écoles situées parmi des populations dont les femmes participent activement aux travaux agricoles; l'élevage des bestiaux occupe une place moins importante sur l'emploi du temps dans les provinces où il ne fait pas partie du travail des femmes

hoito, puutarhanhoito, karjan- ja pienkarjanhoito, sekä käsityöt. (Kankaankudonta ja ompelu.) Lyhyitä kursseja pienviljelijäkotien emännille y. m. Useat kouluista ovat mautiloilla. — Kouluista 1 ruotsinkielinen.

IV. Tyttöjen ammattikoulut.

Ammatteihin valmistava koulu tytöille antaa oppilaille sellaiset teoreettiset ja käytännölliset tiedot, jotka voivat tehdä heidät kelvollisiksi ammatin harjoittajiksi. Oppiaika 2 vuotta. Pääsyvaatimukset: ylemmän kansak. oppijakson suoritus tai vastaavat tiedot. Osastot: liinavaateosasto, pukuompeluosasto ja talousosasto, joista kouluun tuleva oppilas saa tehdä valinnan. Näitä kouluja on kaikkiaan 5, mutta ainoastaan 3:ssa on talousosasto, nim. Helsingin, Porin ja Kymintehtaan kouluissa. Helsingin ammattikoulu on kaksikielinen, joten suomalainen ja ruotsalainen osasto on erikseen, muut suomen-

som praktisk undervisning i följande ämnen: mathushållning, hemmets skötsel, trädgårdsskötsel, skötsel av större och mindre boskap samt handarbete. (Vävnad och sömnad.). Korta kurser för småbrukarhemmens värdinnor o. s. v. De flesta av skolorna äro bofasta på egendomar. — En av skolorna är svenskspråkig.

IV. Yrkesskolor för flickor.

De skolor, som förbereda flickor för särskilda yrken, giva sina elever sådana teoretiska och praktiska kunskaper, som kunna göra dem till dugliga yrkesarbeterskor. Lärotiden omfattar 2 år. Inträdesfordringar: högre folkskolans fortsättningskurs eller motsvarande kunskaper. Avdelningar: den inträdessökande får träffa sitt val mellan avdelningen för linnekläder, avdelningen för gångkläder och avdelningen för hushållning. Hela antalet av dessa skolor är 5, av vilka emellertid endast 3 omfatta en avdelning för hushållning, nämligen skolorna i Helsingfors, i Björneborg och vid Kymmene bruk.

— Le programme des écoles d'économie domestique rurale comporte généralement une répartition à peu près égale de l'enseignement théorique et pratique des matières suivantes: Cuisine, soins du ménage, jardinage, élevage du grand et du petit bétail, travaux manuels (couture et tissage). Pour les ménagères des petits cultivateurs etc., il y a des cours moins étendus. La plupart de ces écoles sont sédentaires dans des propriétés. — L'une d'entre elles est de lange suédoise.

IV. Ecoles professionnelles de jeunes filles.

Les écoles professionnelles de jeunes filles enseignent à leurs élèves les notions théoriques et pratiques nécessaires pour en faire de bonnes ouvrières professionnelles. Leurs cours ont une durée de 2 ans. — Pour être admises dans ces écoles, les futures élèves doivent avoir suivi au moins le cours complémentaire de l'école primaire (cours supérieur), ou avoir fait des études correspondantes. Les écoles de ce genre comprennent les *divisions* suivantes, au choix des élèves: division de lingerie, division de confection de vêtements, division pour les ménagères. Le nombre total de ces écoles est de 5; mais

kielisiä. Kouluissa on myöskin se eroitus, että Helsingin koulussa talousosasto jo ensimmäiseltä vuosikurssilta eroaa, muissa kouluissa vasta toisen vuoden alusta, kuitenkin on huomattava, että ensimmäinisessä koulussa oppilaat ensimmäisenä vuonna vuorottelevat toistensa osastoissa 7-viikkokaisen ajan, siis talousosaston oppilaat pukuompelu- ja liinavaatepuolella ja päinvastoin. Talousosastolla suoritetaan sekä käytännöllistä ruokatalouden- ja kodinhoitoa, että annetaan myöskin teoreettista opetusta, viimeksimainittua 5 tuntia viikossa. Paitsi ammattiaiaineita käsittää tämän koulumuodon opetus äidinkieltä ja kirjallisuutta, laskentoa, kirjanpitoa, historiaa, piirustusta, terveysoppia ja ammattilainsäädäntöä. Ammattikouluja ylläpitävät yleensä kunnat tai suuremmat tehtaات.

Yrkesskolan i Helsingfors är tvåspråkig och sönderfaller i en svensk och en finsk avdelning, alla de övriga äro finskspråkiga. De skilja sig även från yrkesskolan i Helsingfors i det avseendet, att vid denna, hushållsavdelningen avskiljes redan efter första årskursens slut, medan vid de andra avskiljandet äger rum vid andra årets början; dock bör observeras, att i förstnämnda skola eleverna under det första året växelvis arbeta på andra avdelningar än sin egen under 7 veckors tid, således hushållningsavdelningens elever på avdelningarna för linnekläder och för gångkläder, samt tvärtom. Vid hushållningsavdelningen utföres praktiskt hushållsarbete och hemskötsel samt meddelas teoretisk undervisning 5 timmar i veckan. Utom yrkesämnen omfattar denna skolform undervisning i modersmålet och litteraturen, i räkning, bokföring, historia, teckning, hälsolära och yrkeslagstiftning. Yrkesskolorna underhållas i allmänhet av kommunerna eller av de större bruken.

Pori 3 seulement d'entre elles comprennent une division pour les ménagères: ce sont celles de Helsingfors, de Pori (Bjorneborg) et de l'usine de Kymi. — Celle de Helsingfors est bilingue et ses sections finnoise et suédoise travaillent séparément; les autres écoles sont finnoises. Elles diffèrent d'ailleurs aussi de celle de Helsingfors en ce que celle-ci sépare la division pour les ménagères d'avec les autres dès la fin de la 1:e année, tandis que les autres écoles ne font cette séparation qu'au début de la 2:e année. Il faut noter cependant que les élèves de 1:e année à l'école de Helsingfors travaillent 7 semaines alternativement dans les deux sections dont elles ne font pas partie; les élèves de la division pour les ménagères, p. ex., travaillent ainsi dans les divisions de lingerie et de confection de vêtements, et vice versa. Dans la division pour les ménagères, on fait les travaux pratiques du ménage et de la cuisine, et l'on suit des cours théoriques 5 heures par semaine. Outre les notions professionnelles, les écoles de ce genre enseignent la langue maternelle et la littérature, l'arithmétique, la tenue des livres, l'histoire, le dessin, l'hygiène, la législation ouvrière et l'assurance. — La plupart des écoles professionnelles sont entretenues par les communes ou par les grandes usines.

V. Kaupunkitalouskoulut.

Näiden koulujen tarkoituksena on opastaa kaupunkilaiskotien hoitajia ruokatalouden- ja kodinhoidossa, joten ne tavallaan ovat ruuanlaiton ammattikouluja. Koulut toimivat n. elokuun puolivälistä kesäkuun alkuun toimeenpannen etupäässä 12-viikkoisia kursseja, Tampereen talouskoulu toimeenpanee lisäksi 6 kuukautta kestäviä oppijaksoja suurempien laitoksien emännöitsijöiksi aikoville.

Enin osa kouluista kuuluu yhdistyksille, mutta on yksityistenkin omistamia kouluja.

VI. Kotitalouskoulut eli kesäkurssit.

Näiden koulujen tarkoituksena on antaa etupäässä puutarhanhoidon opetusta kotitarvetta varten, joten ne ovat huomattavasti puutarhaluonteisia. Viime aikoina on suurempien kesäkurssien keskuudessa esiintynyt pyrkimystä asettaa ruokataloudenhoito samanarvoiseksi puutarhanhoidon kanssa, joten näillä kokovuotisten kou-

V. Hushållsskolor i städerna.

Dessa skolors uppgift är att för deras kall förbereda stadshemmens husmödrar medelst undervisning i mathushållning och hemmets skötsel, vadan de även vanligen äro yrkesskolor i matlagning. De arbeta från medlet av augusti till början av juni, varvid de huvudsakligen arbeta i 12 veckors kurser. Tammerfors hushållsskola anordnar dessutom 6 månaders kurser för fortbildning av husmödrar vid större inrättningar.

De flesta av dessa skolor tillhöra föreningar, men några av dem äges även av privatpersoner.

VI. Hemhushållsskolor eller sommarkurser.

Dessa skolors uppgift är i främsta rummet att meddela undervisning i trädgårdsskötsel för hemmens behov; de äro alltså främst av trädgårdsskolors natur. På senaste tid har dessutom vid de stora sommarkurserna en strävan framträtt att göra hushållsskötsel likvärdig med trädgårdsskötsel, så att dessa kurser, i likhet

V. Ecoles de ménagères.

Les écoles de cette catégorie sont destinées à l'instruction des futures ménagères des villes; elles leur enseignent l'économie de la cuisine et les soins du ménage; il s'ensuit que la plupart d'entre elles sont de vraies écoles professionnelles de cuisine. Leurs cours commencent à la mi-août et vont jusqu'au commencement de juin; ils sont divisés en périodes de 12 semaines. L'Ecole de Ménagères de Tampere (Tammerfors) organise en outre des cours supplémentaires de 6 mois pour les ménagères ayant à desservir les grandes institutions publiques.

La plupart de ces écoles appartiennent à des sociétés, quelques-unes à des personnes privées.

VI. Ecoles primaires d'économie domestique.

Les écoles de cette catégorie sont surtout destinées à enseigner le jardinage pour le compte des familles: ce sont donc en premier lieu des écoles de jardinage. En ces derniers temps, on y constate une tendance de faire marcher de pair l'enseignement des soins du ménage et celui du jardinage, durant les grands cours

lujen tapaan alkaa olla oppilasruokailukeittiön ohella n. k. opetuskeittiö. Samaten on monissa kouluissa kodin käsityö otettu ohjelmaan. Koulut toimivat tavallisesti toukokuun alusta lokakuun puoliväliin maamieskoulujen ja kansanopistojen yhteydessä näiden laitoksien tänä vuoden aikana tyhjinä olevissa huoneustoissa. Omistajina ovat useimmiten kannatusyhdistykset tai asianomainen laitos, ani harvat ovat yksityisten. Kesäkurssista 2 ruotsinkielistä.

Huomioonottamatta ammattikouluja, joiden ohjelma on jo edellisessä yksityiskohtaisemmin selostettu, opetetaan kotitaloudellisissa oppilaitoksissa ammattiaineiden ohella yleisesti seuraavia aineita: terveystietoa, pientenlastenhoitoa, luonnontietoa, kemiaa, kirjanpitoa ja asioimiskirjoitusta, laskentaa, kansantaloutta, yhteiskuntaoppia, laulua y. m. Teoreettista opetusta on suoritettava vähintään 2 t. keskimäärin päivässä.

med helårskurserna, börja hava jämte matköken för elever även s. k. skolkök. På samma sätt har i många skolor handarbete för hemmet upptagits i programmet. Skolorna arbeta vanligtvis från början av maj till medlet av oktober, i samband med lantmannaskolor och folkhögskolor, vilkas under denna tid lediga lokaler de använda. De ägas för det mesta av de föreningar eller inrättningar, som understödja sistnämnda skolor eller som äga deras lokaler; endast i ett fåtal fall tillhöra de privatpersoner. Av sommarkurserna äro tvenne svenskpråkiga.

Om vi bortse från yrkesskolorna, vilkas program redan i det föregående detaljerat framställts, meddelas i läroverken för hemhushållning jämte yrkesundervisningen även i allmänhet undervisning i följande läroämnen: hälsolära, spädbarnsvård, naturkunnighet, kemi, bokföring och affärskorrespondens, räkning, folkhushållning, samhällslära och sång m. m. Teoretisk undervisning bör äga rum minst 2 timmar dagligen i medeltal.

d'été: en d'autres termes, ces cours tendent à se transformer en cuisines pédagogiques ou cuisines scolaires, par analogie aux cours annuels. De même, plusieurs de ces écoles ont inscrit dans leur programme les travaux manuels nécessaires aux ménages. La plupart sont en activité depuis le commencement de mai jusqu'à la mi-octobre; elles sont affiliées aux écoles d'agriculture et aux écoles primaires supérieures, dont elles emploient les salles pendant les vacances. Elles appartiennent presque toutes aux sociétés ou aux établissements qui entretiennent lesdites écoles ou qui sont propriétaires de leur maisons; quelques-unes seulement sont entre les mains de personnes privées. Deux d'entre les cours d'été sont faits en langue suédoise.

Faisant abstraction des écoles professionnelles, dont nous avons déjà exposé plus haut le programme détaillé, nous pouvons dire que dans la plupart des écoles qui enseignent l'économie domestique offrent à leurs élèves, outre les cours professionnels, une instruction comportant les matières suivantes: Hygiène, Soins des enfants en bas âge, Sciences naturelles, Chimie, Tenue des livres et correspondance commerciale, Arithmétique, Econo-

Maataloushallituksen valvonnanalaiset koulut noudattavat väliaikaista ohjesääntöä, vahvistettu Helsingissä Maataloushallituksessa maaliskuun 19 päivänä 1920.

Varsinaiset kotitalousoppilaitokset nauttivat valtioapua Maataloushallituksen valvonnanalaisissa kouluissa v. 1925 Smk. 2,110,000, josta varattomien oppilaiden apurahaa 260,000 markkaa. Kouluja 39.

	valtioapu vuodessa Smk.	
Kotitalousopistojen (yksityisten)	108 000:—	115 000:—
Emäntäkoulujen (yksityisten)	58 000:—	90 000:—
Kaupunkitalouskoulujen (yksityisten)	55 000:—	100 000:—
Kotitalouskoulujen (yksityisten)	18 000:—	37 000:—

Valtioapu on siten järjestetty, että koulut nauttivat toiminta-ajan pituuden, toiminnan laajuuden, osastojen lukumäärän y. m. puolesta erilaista pohjavaltioapua. Opettajille maksetaan palkanlisää kokovuotisissa kouluissa 6,000 mk. ammatti-

Under Lantbruksstyrelsen lydande läroverk följa provisoriska instruktioner och stadgar, som stadfästs av Lantbruksstyrelsen i Helsingfors den 19 mars 1920.

Av de, skolor, som underlyda Lantbruksstyrelsen åtnjuta de egentliga hemhushållsskolorna år 1925 ett statsunderstöd av 2,110,000 mark, av vilket belopp medellösa elever utfå 260,000 mark i studiehjälp. Skolornas antal är 39.

	Statsunderstöd årligen Fmk.	
Instituten i huslig ekonomi (privata)	108 000:—	115 000:—
Husmodersskolorna (privata)	58 000:—	90 000:—
Hushållsskolorna i städerna (privata)	55 000:—	100 000:—
Hemhushållsskolorna (sommarmarkurer) (privata)	18 000:—	37 000:—

Statsunderstödet är så anordnat, att skolorna, beroende av arbetstiden, verksamhetens omfattning, avdelningarnas antal m. m. åtnjuta ett särskilt permanent understöd. Till lärarne utbetalas såsom lönetillskott i helårs-skolor 6,000 mk årlig-

mie politique, Sociologie, Chant, etc. — L'enseignement théorique doit occuper 2 heures au moins en moyenne par jour.

Les écoles subordonnées à l'Administration de l'Agriculture sont régies par des règlements et des status provisoires, arrêtés par ladite Administration à Helsingfors le 19 mars 1920.

Parmi ces écoles, celles d'économie domestique proprement dites reçoivent en 1925 une subvention d'Etat totale de 2,110,000 marcs finl., dont 260,000 marcs finl. de bourses pour les élèves sans fortune. Le nombre des écoles est de 39.

Ecoles (privées)	supérieures d'économie domestique	Subvention d'Etat annuelle environ (marcs finl.)
»	d'économie domestique rurale	108 000:— — 115 000:—
»	de ménageres	58 000:— — 90 000:—
» (cours d'été) primaires d'économie domestique ..		55 000:— — 100 000:—
		18 000:— — 37 000:—

Le montant de la subvention d'Etat est calculé de la manière suivante: 1:o Chaque école reçoit une subvention fixe, évaluée en fonction de la durée et de l'étendue des cours, du nombre de divisions etc. 2:o. Les maîtres et maîtresses,

opettajaa kohti vuodessa ja kesäkurseilla 3,700 mk.

Alin palkka kokovuotisissa kouluissa valtioapuehtona on 900 mk. kuussa rahapalkkaa ynnä asunto ja ruoka työkuukausina. — Oppilaista, joita kursseilla on yli 20, maksetaan pienempi lisäavustus. — Edelläluetelluissa valtioavuuissa on koulujen koko valtioapu opettajien palkanlisineen y. m. — Oppilasmäärä oli v. 1924: 1,450 yhteensä. Opettajia oli samana vuonna 117 vakinaista ja 71 tuntiopettajaa.

Paitsi edellälueteltuja varsinaisia kotitalousoppilaitoksia, on maassamme suuri määrä kouluja, joissa enemmän tai vähemmän opetetaan muiden aineiden ohella talousopetusta. Näitä ovat: kansakouluja 2, kansakoulun jatkoloukkia 5, seminaarin yhteydessä olevia kansak. jatkoloukkia 4, valtion tyttökouluja 19, yksityisiä tyttökouluja 2, yhteiskouluja 5, kansanopistoja 51, lisäksi kansakoulunopettajaseminaarit (opetus naisoppilaille). Näistä on huomattavinta kenties

gen per yrkeslärare och vid sommarkurserna 3,700 mk.

I de av staten subventionerade helårsskolorna utgör den minsta lönen 900 mk månatligen i penningar, vartill kommer kost och bostad under arbetsmånaderna. — Då elevernas antal vid kurserna överstiger 20, utbetalas ett lågt extra tillskott. I ovanuppgivna belopp för statsunderstöd är skolornas hela statsunderstöd jämte lärarnes lönetillskott m. m. inberäknat. — År 1924 var totalantalet elever 1,450. Samma år voro anställda 117 ordinarie och 71 timlärare.

Utom ovan nämnda egentliga hemhushållningsskolor finnes i vårt land ett ansevärt antal läroverk, i vilka undervisning i hushållning meddelas i större eller mindre utsträckning vid sidan av undervisningen i andra ämnen. Till denna kategori höra 2 folkskolor, 5 fortsättningsklasser vid folkskolor, 4 fortsättningsklasser vid de folkskolor, som höra till seminarier, 19 statsskolor för flickor, 2 privata flickskolor, 5 samskolor, 51 folkhögskolor och folkskollärarseminarier

professionnels touchent chacun un supplément de salaire de 6,000 marcs finl. pour les cours d'une année, de 3,700 marcs finl. pour les cours d'été. 3:o Dans les écoles subventionnées par l'Etat, les appointements mensuels en argent sont de 900 marcs finl. au minimum; il faut y ajouter le vivre et le couvert pendant la durée des cours. — 4:o Les écoles dont les cours sont suivis par plus de 20 élèves reçoivent une modique subvention extraordinaire. — Les chiffres ci-dessus donnent le total de toutes ces sommes: subvention fixe de l'école, suppléments de salaire etc. — En 1924 le nombre total des élèves était de 1,450; celui des maîtres ordinaires était de 117, et celui des maîtres surnuméraires, de 71.

Outre les écoles d'économie domestique proprement dites, il existe en Finlande un nombre considérable d'établissements où l'économie domestique fait partie du programme d'enseignement, sans en former la base. A cette catégorie appartiennent: 2 écoles primaires; 5 cours complémentaires d'écoles primaires; 4 cours complémentaires des écoles primaires annexées aux Ecoles normales; 19 écoles d'Etat pour les jeunes filles; 2 écoles privées de jeunes filles; 5 écoles mixtes; 51 écoles

kansakoulujen ja niiden jatkoluokkien talousopetus. Opetusta annetaan kansak. jatkoluokalla 2 vuonna n. 10—11 tuntia viikossa siis enemmän kuin esim. oppikouluissa, joissa tyttölyseoiden V:llä ja VI:lla luokalla on teoreettiseen ja käytännölliseen talousopetukseen käytettävissä ainoastaan 3 viikkotuntia yhteensä luokalla. Seminaareissa on IV:llä luokalla 2 viikkotuntia teoriaa sekä V:llä luokalla käytännöllistä opetusta.

Tulevaisuudessa tulee kotitalousopetusta kuitenkin järjestettäväksi kansakouluihin ja kansak. jatkoluokille laajemmassa mitassa, sillä oppivelvollisuuslain mukaan 15 päivästä huhtikuuta 1921 on kauppaloihin, kaupunkikuntiin ja taajaväkisiin yhdyskuntiin järjestettävä käytännölliseen elämään valmistavia päiväkouluja jatko-

(denna undervisning meddelas kvinnliga elever). Främst bör observeras hushållsundervisningen i folkskolorna och deras föreläsningsskolor. Den undervisning som ges i folkskolans föreläsningsskolor upptager 10 a 11 veckotimmar under 2 år, sålunda mera än t. ex. i lärdomsskolorna, av vilka flicklyceerna disponera endast 3 veckotimmar per klass för teoretisk och praktisk hushållsundervisning på klasserna V och VI. I seminarierna ägnas 2 veckotimmar på 4:de klassen åt teorien och på 5:te klassen åt den praktiska undervisningen i detta ämne.

Emellertid kommer undervisningen i hushålls ekonomi att framdeles anordnas efter en vidsträcktare måttstock vid folkskolorna och deras föreläsningsskolor; ty enligt läropliktslagen av den 15 april 1921 bör i köpingar, stadskommuner och samhällen med sammanträngd befolkning såsom föreläsningsskolor anordnas dagsskolor för

primaires supérieures et écoles normales primaires. (Cet enseignement est réservé aux jeunes filles). Il faut remarquer surtout les leçons de ce genre qui ont lieu dans les écoles primaires et dans leurs cours complémentaires. Actuellement, elles se font presque partout dans des cuisines scolaires bien agencées et remplissant toutes les exigences modernes. Celles qui font partie des cours complémentaires occupent 10 ou 11 heures par semaine durant 2 années, c'est-à-dire qu'elles dépassent en étendue celles de l'enseignement secondaire, les lycées de jeunes filles n'accordant que 3 heures par semaine des années V et VI à l'enseignement théorique et pratique de l'économie domestique. Dans les écoles normales primaires, 2 leçons théoriques par semaine de l'année IV et autant de leçons pratiques de l'année VI sont consacrées à ce genre d'enseignement.

Cependant, ce même enseignement dans les écoles primaires et dans leurs cours complémentaires sera développé encore davantage dans un avenir prochain. En effet, la loi du 15 avril 1921 sur l'instruction obligatoire prescrit la fondation de cours supplémentaires diurnes, destinés à préparer leurs élèves pour la vie prati-

luokkina. Samoin on maalaiskansakouluissa annettava käytännölliseen elämään valmistavaa jatko-opetusta vähintään neljä tuntia viikossa 25 viikon aikana. Laissa kansak. järjestysmuodon perusteista 18 päivältä toukokuuta 1923 määrätään, että kansakouluissa opetetaan m. m. kotitaloutta ja että kansakoulujen pakollinen kaksivuotinen jatko-opetus on maalla siten järjestettävä, että pääaineina opetetaan m. m. kotitaloutta tai käsitöitä taikka annetaan muuta käytännölliseen elämään valmistavaa opetusta.

Lukuunottamatta kouluissa suoritettavaa opetusta, on mainittava, että useat järjestöt palkkaavat kiertäviä kodinhoidon, ruuanlaiton, puutarhanhoidon, kanan- ja mehiläishoidon sekä käsityön neuvojia, siten että neuvoja ohjaa näistä yhtä tai useampaa alaa kerrallaan. Neuvojista on suurin osa työssä kesäaikana, mutta on viimeaikoina huomattavasti pyritty siihen, että voitaisiin saada neuvotat palkatuiksi toimimaan koko vuoden. Neuvontaa on toisin paikoin maassamme kunnallista, niinpä Tampereen kaupunki palkkaa kotitalousneuvoja palvelukseensa, niistä kahta

beredande för det praktiska livet. Likaledes skall i folkskolorna på landet givas en för det praktiska livet förberedande fortsättningsundervisning av minst 4 veckotimmar under 25 veckors tid.

I lagen av den 18 maj 1923 angående instruktion för folkskolor anbefalles att i folkskolorna undervisning anordnas bl. a. i hemhushållning samt att folkskolornas obligatoriska tvååriga fortsättningsundervisning på landet ordnas så, att hemhushållning eller handarbete eller annan för det praktiska livet förberedande undervisning upptages bland huvudämnenä.

Omnämnas bör att oavsett den i skolorna anordnade undervisningen, flera föreningar avlöna ambulerande instruktiser i hemskötsel, matlagning, trädgårdsskötsel, höns- och biskötsel samt handarbete; dessa instruktiser övervaka en eller vanligen flere av dessa verksamhetsarter. De flesta instruktiser arbeta under sommaren, men man har på senaste tid sökt komma därhän att instruktiserna bleve anställda för verksamhet under hela året. I några delar av vårt land är instruktisverksamheten kommunal; sålunda avlönar Tammerfors stad instruktiser i hemskötsel; av

que, dans toutes les communes urbaines, dans les bourgades et les agglomérations municipales. La même loi ordonne l'organisation d'un enseignement analogue dans les communes rurales, comprenant 4 heures au moins pendant 25 semaines. La loi du 18 mai 1923, sur les règlements des écoles primaires, prescrit d'enseigner l'économie domestique dans ces écoles, et de régler dans les communes rurales les cours complémentaires biannuels et obligatoires, de façon que l'économie domestique, le travail manuel ou un autre enseignement préparant à la vie pratique, soit rangé parmi les premiers points du programme.

Il fait faire remarquer qu'indépendamment de l'enseignement des écoles, plusieurs sociétés salarient des maîtresses ambulantes de soins du ménage, d'art culinaire, de jardinage, d'élevage de volailles, d'apiculture et de travaux manuels. Ces maîtresses ambulantes surveillent un ou plus souvent plusieurs de ces genres d'activité. La plupart d'entre elles ne travaillent que l'été; on s'efforce de plus en plus à les engager pour toute l'année. Dans certaines régions, cette institution est communale; la ville de Tampere, par exemple, salarie les

vakinaisesti ja on huomattava, että täällä järjestelmällistä kaupungin avustamaa neuvontatyötä on jo vuodesta 1908 alkaen harjoitettu. Laajinta neuvontatoimintaa suoritetaan maatalousseurojen ja Marttayhdistysten toimesta, joilla varojen mukaan on ympäri maata enemmän tai vähemmän kotitalousneuvoja ja näiden työtä valvovia konsulentteja. Neuvontatyöstä, joka on valtion kannattamaa, lähetetään työmailta tiedonannot neuvontatoiminnan viralliselle keskuselimelle, Maataloushallitukselle.

V. 1924 toimi kaikkiaan *maakunnallisten keskusjärjestöjen* palveluksessa 25 kotitalouskonsulenttia ja -neuvojaa, joiden toimituspäivien lukumäärä teki kaikkiaan 5,509 päivää.

Kotitalousneuvoja, jotka olivat *paikallisten järjestöjen* palveluksessa, toimi Maataloushallitukselle saapuneiden tietojen mukaan yhteensä 364. Näistä oli 124 Maataloushallituksen lähemmän valvonnan alla antaen työstään kuukausittaiset tiedonannot, joiden mukaan heidän keskimääräinen työaikansa oli 6—7 kuukautta, he tekivät m. m. yhteensä 27,733 kotikäyntiä, pitivät 585 esitelmää 23,868 kuuli-

nessa 2 ordinarie, och det bör märkas att ett regelbundet av staden understött instruktionsarbete därstädes ägt rum sedan 1908. Den vidsträcktaste instruktionsverksamheten anordnas av lantbrukssällskapen och av Martaföreningarna, vilka över hela landet i mån av sina tillgångar anskaffat instrukturer i hemskötsel samt konsulenter, som övervaka instrukturernas verksamhet. Angående den av staten *understödd*a instruktionsverksamheten insändas rapporter från arbetsfälten till denna verksamhets officiella centralmyndighet, Lantbruksstyrelsen.

År 1924 voro inalles 25 konsulenter och instrukturer i huslig ekonomi anställda hos *landskapens centralföreningar*, och utgjorde antalet av deras förrättningsdagar sammanlagt 5,509.

Antalet instrukturer i huslig ekonomi, vilka voro anställda i de *lokala föreningarnas* tjänst, utgjorde enligt de uppgifter Lantbruksstyrelsen inhämtat sammanlagt 364. Av dessa stodo 124 under Lantbruksstyrelsens närmare uppsikt, till vilken de lämnade månatliga rapporter över sitt arbete; enligt dessa rapporter utgjorde deras medelarbetstid 6—7 månader, de gjorde bl. a. inalles 27,733 hembesök, höllo

maîtresses de soins du ménage, et dans cette commune, leur activité a commencé dès 1908. La plus grande partie de cet enseignement a été organisée par les sociétés d'agriculture et par les associations des «Marthes». Dans la mesure où le permettaient leurs ressources pécuniaires, ces deux genres d'associations ont partout engagé des maîtresses de soins du ménage ainsi que des institutrices surveillant l'activité de celles-ci.

En 1924, un nombre total de 25 institutrices et maîtresses d'économie domestique étaient engagées en province au service des sociétés centrales; le nombre total de leurs journées de travail fut de 5,509.

Celui des maîtresses d'économie domestique au service des sociétés locales était de 364, à en juger par les données rassemblées par l'Administration de l'Agriculture. Sur ce total, 124 maîtresses étaient sous le contrôle de cette Administration, à laquelle elles envoyaient des rapports mensuels sur leur activité. Il ressort de ces rapports qu'elles travaillaient 6 ou 7 mois par année en moyenne; elles avai-

jalle ja 3,979 päivää kurseja 10,388 osanottajalle sekä perustivat 2,578 uutta kasvitarhaa.

Kotitalousopetukseen liittyy vielä läheisesti valvonnanalainen kotitalousharjoittelu, joka on tarkoitettu alkuvalmistukseksi niille, jotka aikovat kotitalousopettajiksi ja -neuvojiksi. Harjoittelu tapahtuu Maataloushallituksen Opetusosaston hyväksymillä harjoittelutiloilla asianomaisten perheenemäntien johdolla. Harjoittelija on velvollinen tekemään päivittäiset merkinnät harjoittelukirjaansa, joka Maataloushallituksen opetusosastossa lopullisesti tarkastetaan. Loppuun suoritetusta harjoittelusta annetaan harjoittelijalle asianomaisen harjoittelukodin emännän ja paikallisen valvojan laatima todistus, jonka yhdessä edellämainittujen kanssa allekirjoittaa Maataloushallituksen Opetusosasto. Harjoittelukodeissa on otettu käytäntöön näitä varten valmistettu kirjanpitojärjestelmä. Nykyisin on olemassa 92 harjoittelutilaa.

Tässä yhteydessä mainittakoon vielä opetuksesta, joka tavallaan myöskin kuu-

585 föredrag för 23,868 åhörare ävensom 3,979 dagar kurser för 10,388 deltagare samt grundade 2,578 nya trädgårdar.

Till undervisningen i hushållning ansluter sig även nära lärlingsinstitutionen i huslig ekonomi; denna lärlingsinstitution äger rum under övervakning och är avsedd att utgöra en förberedelse för blivande lärarinnor eller instruktiser i hemhushållning. Praktiken sker på därtill utsedda och av Lantbruksstyrelsens Undervisningsavdelning godkända egendomar under vederbörande värdinnas ledning. Praktikanten är skyldig att införa dagliga anteckningar i sin praktikantbok, vilken slutligen granskas av Lantbruksstyrelsens Undervisningsavdelning. Efter slutförd praktik mottager praktikanten ett av vederbörande övningshems värdinna och av dess lokala övervakare utfärdat intyg, vilket dessutom undertecknas av Lantbruksstyrelsens Undervisningsavdelning. Inom den närmaste framtiden kommer i övningshemmen ett för dessa fastställt bokförings-system att tagas i bruk. För närvarande finnas 92 övningsegendomar.

I detta sammanhang må även nämnas en undervisning, som på sätt och vis även

ent fait 27,733 visites dans les familles, tenu 585 conférences auxquelles assistèrent 23,868 personnes, et fait des cours suivis par 10,388 assistants pendant un nombre total de 3,979 jours; elles fondèrent 2,578 jardins nouveaux.

Cette activité, soutenue par l'Etat, est l'objet de rapports adressés à l'autorité centrale et officielle en ce genre d'affaires, l'Administration de l'Agriculture. A l'enseignement de l'économie domestique se rattachent encore intimement les exercices pratiques dans les soins du ménage. Ces exercices ont lieu sous contrôle; ils sont destinés à contribuer à l'instruction des futures institutrices ou maîtresses des soins du ménage; ils s'accomplissent dans des maisons désignées à cet effet et sous la direction de la mère de famille. L'élève est tenue de faire quotidiennement des notes dans un livret spécial, qui est contrôlé après la complétion des exercices par l'Administration de l'Agriculture (Section de l'enseignement). Dans un avenir prochain, un système de tenue de livres arrêté par l'autorité deviendra obligatoire pour les maisons où se font ces exercices. Actuellement, ces maisons sont au nombre de 92.

Enfin, il faut mentionner un genre d'enseignement qui, à la vérité, ne se

luu kysymyksessäolevaan alaan, vaikkakaan ei suoranaisesti koteja tarkoittavana. Sairaanhoidajatyhdistys on toimeenpannut jo pitemmän ajan kuluessa sairaanhoidajattariksi valmistuville kursseja taroituksen mukaisessa sairasmauvalmstuksessa. Samoin on sotilaille järjestetty kurssuja heille kuuluvassa sotilasmauanlaitossa, johtajana tutkinnon suorittanut talousopettaja.

Edellisestä lyhyestä selostuksesta käynee selville, että maassamme eri tavalla pyritään kohottamaan kotejamme järkiperaisen talousopetuksen kautta. On vaan myönnettävä, että tämä ala meillä on vielä verraten nuorta, joten paljon on vielä työtä jällellä opetuksen järjestämiseksi ja paljon vielä vaaditaan innokasta toimintaa, ennenkuin kotitalousopetus ja kotitalousala pääsee oikeaan asemaansa. Toivokaamme, että se uudistuspyrkimys- ja toiminta, joka maamme tultua itsenäiseksi on eri aloilla havaittavissa, pääsee terveellisesti vaikuttamaan kotitalousalaammeekin sen kehitykseksi.

Helsingissä kesäkuulla 1925.

Elina Kanervio.

hör till ifrågavarande område, ehuru den ej direkt berör hemmen. Sjuksköterskeföreningen har redan för en längre tid sedan för blivande sjuksköterskors räkning anordnat kurser för tillagning av ändamålsenlig sjukmat; även för soldaterna hava anordnats kurser för beredning av deras mat, under ledning av examinerad hushållslärare.

Ur ovanstående korta redogörelse torde framgå att man i vårt land på många-handa sätt strävar att befordra hemmens väl genom en rationell hushållning. Medgivas bör endast att denna verksamhet hos oss är av jämförelsevis nytt datum, varför mycket arbete ännu återstår för undervisningens ordnande; mycken möda kommer ännu att krävas, innan hemhushållningen uppnått en tillfredsställande nivå. Låtom oss hoppas att det nya, arbetsdryga strävande, vilket på olika områden framträder sedan vårt land blivit självständigt, må utöva en hälsosam inverkan även på hemhushållningens område och där åstadkomma en ytterligare förkovran.

Helsingfors juni 1925.

Elina Kanervio. -

rapporte pas à la vie domestique proprement dite, mais qui cependant se rattache à l'ordre d'idées dont nous avons traité. Nous voulons parler des cours arrangés par la Société des garde-malades, afin d'enseigner aux futures gardemalades l'art de préparer une nourriture qui convienne aux personnes qu'elles auront à soigner. De même, des maîtres diplômés d'économie domestique font des cours de cuisine destinés aux soldats, qui y apprennent à préparer eux-mêmes la nourriture dont ils ont besoin.

De cette brève relation, il semble ressortir qu'on travaille de bien des manières au développement du bien-être des familles finlandaises en s'efforçant d'y introduire une économie domestique rationnelle. Il faut avouer seulement que toutes ces initiatives sont assez récentes: il reste par conséquent beaucoup à faire, avant que tout ce qui s'y rattache soit amené à un état satisfaisant. Espérons que ces nouveaux efforts, commencés aussitôt après la déclaration d'indépendance de notre patrie, exerceront une influence salutaire sur l'état de son économie domestique et contribuera à sa prospérité.

Helsingfors, juin 1925.

Elina Kanervio.

I. Opettajavalmistuslaitokset vuonna 1925. — Seminarier i huslig ekonomi år 1925. — Ecoles normales d'économie domestique en 1925.

Helsingin Kasvatusopillinen Talouskoulu. — Helsingfors pedagogiska matlagningsskola — Ecolé pédagogique d'économie domestique, à Helsingfors (Helsinki) (1891).





Högvallan (Hintaara) opettajaopisto. — Högvalla (Hindhår) seminarium. — Ecole normale de Högvalla, á Hindhår. (1908).



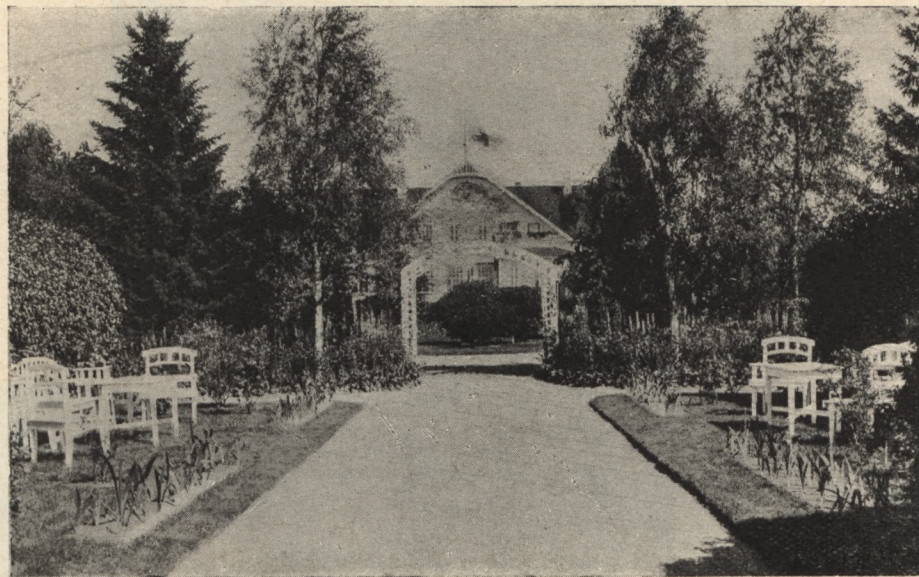
Reitkallin puutarha- ja maatalouskoulu. — Reitkalli trädgårds- och lantushållsskola.
Ecole de jardinage et d'économie rurale, à Reitkalli (1897).





II. Kotitalousopistot. — Institut för huslig ekonomi. — Ecoles supérieures d'économie domestique.

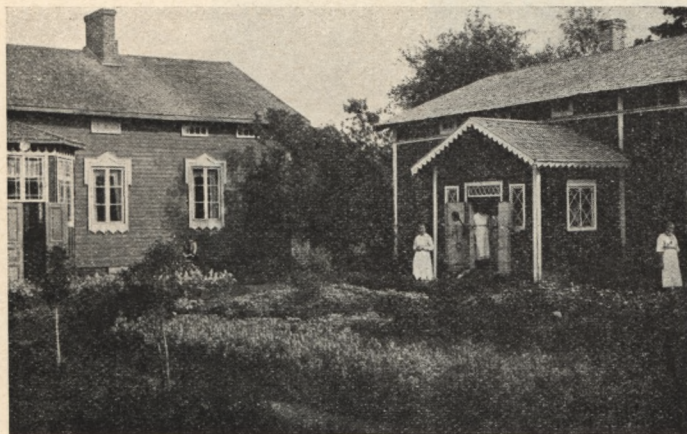
Haapavesi (1893).







Kangasala (1917).



Orimattila (1893).





III. Emäntäkoulut. — Husmodersskolor. — Ecoles d'économie domestique rurale.

Ahlman, Messukylä (1904).



(1931) (1931) (1931)



Lönnrot, Sammatti (1897).







Fredriksfors, Ulvila (1910).



Fredriksfors



Högvalla, Karis. — Högvalla, Karja (1908).





Kauhajoki (1920).



L a p u a (1898).



Petäjärvi (1924).



Suonenjoki (1924).



Tapiola, Joutseno (1921).



IV. Tyttöjen ammattikoulut. — Yrkesskolor för flickor. — Ecoles professionnelles de jeunes filles.
Helsingin ammattikoulu. — Helsingfors yrkesskola. — Ecole professionnelle de Helsingfors (Helsinki) (1904).





Kymin tehtaan ammattikoulu. — Kymmene bruks yrkesskola. — Ecole professionnelle de Kymi.





Porin ammattikoulu. — Björneborgs yrkesskola. — Ecole professionnelle de Pori (Bjoerneborg).



V. Kaupunkilaistalouskoulut. — Hushållskolor i städer. — Ecole pratique de ménagères.
Joensuu (1919). Kuopio (1892).



Tampere, Tammerfors (1892).









Turun uusi talouskoulu. — Åbo nya hushållsskola. — Ecole nouvelle de ménagères de Turku (Åbo) (1920).



V a a s a V a s a. (1 9 2 0).



Vaasan käytännöllinen naisopisto. — Vasa praktiska flickskola. — Ecole pratique des femmes de Vasa.



Viipurin talousammattikoulu. — Viborgs hushållsskola. — Ecole professionnelle d'économie domestique
de Viipuri (Viborg) (1908).



VI. Kotitalouskoulut (kesäkurssit). — Hushållsskolor (sommarkurser). — Ecoles primaires d'économie domestique (cours d'été).

A i t o o (1921).



Hartola (1916).



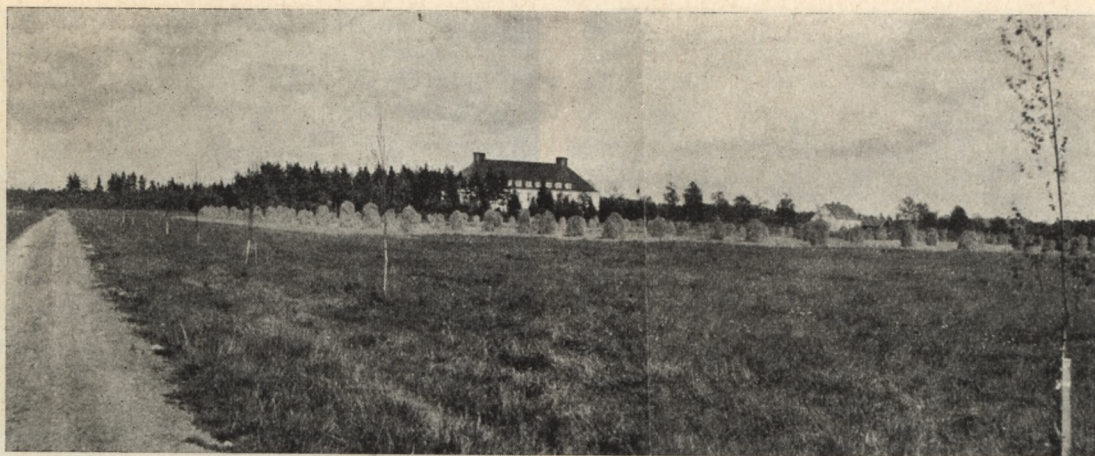
H u i t t i n e n (1919).



Inari (1923).



Jokioinen (1923).



Kainuu (1919).



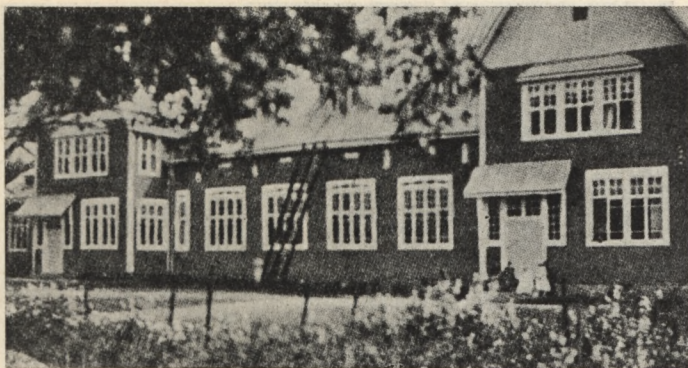
K o i v u m ä k i (1 9 1 9).



K y m e n l a a k s o



K o i c S u o l a h t i



Muuruvesi (1920).



Orivesi





W. H. HARRIS
1877



O t a v a (1 9 2 0).



Peltosalmi (1916).



Polsonville (1910)



P e r ä p o h j o l a.



S a l m i.



Siikasalmi (1919).





T a r v a a l a (1920).



Uusikirkko V. L. (1912)



Vakkasuomi (1909).



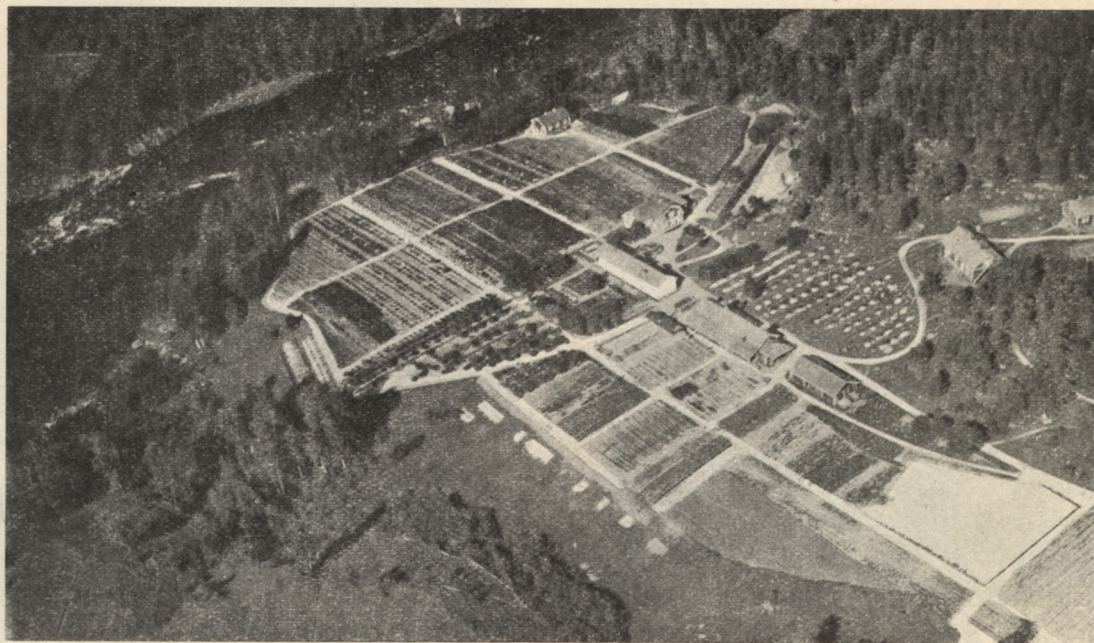
Vrethalla Kimito Kemiö, (1916).







Ahola. Kouvola.





F o r s s a .



Seminaarit. — Seminarier. — Écoles normales primaires.

S o r t a v a l a



Jyväskylä





Heinola.

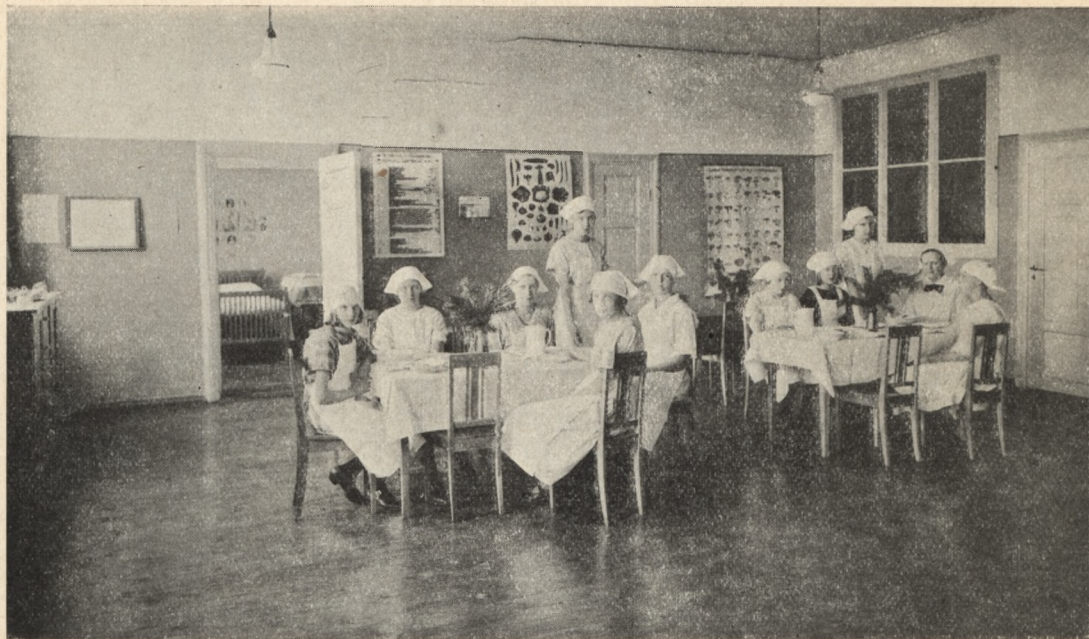


VII. Kansakoulut. — Folkskolor. — Ecole primaire.

Helsinki, Helsingfors.



Helsingfors, Helsinki.



Helsingfors, Helsinki.



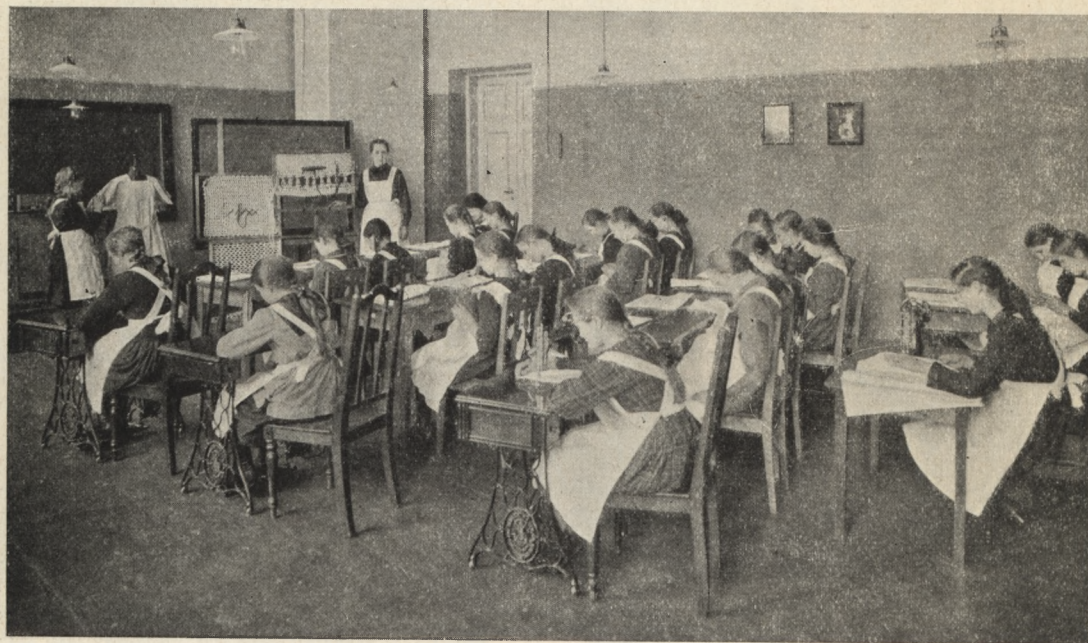
Helsingfors, Helsinki.



Helsingfors, Helsinki.



Helsingfors, Helsinki.



Helsingfors, Helsinki.



Turku, Åbo.



Vaasa, Vasa.



Kuopio.



Oppikoulut. — Lärda skolor. — École secondaire.
Turku, Åbo.





Viipuri, Viborg.



Kuopio.



Joensuu.



Joensuu.



Vasa, Vaasa.



Hätäajan kurssit. — Nödtids kurs. — Cours de ménage du temps de crise alimentaire (1918).



Suomen Naisyhdistyksen neuvontatyö. — Finsk kvinförenings instruktion i huslig ekonomi. — Le travail d'instruction de la Sociétés des femmes Finlandaises 1914.



Lastenhoitokilpailu. — Täfling i barnavård. — Concours d'enfants (1912).





Kotien hyväksi.

Tampereen Naisyhdistyksen

toimeenpanemissa

Kilpailuissa

on

saanut palkinnon.

Tampereella p.nä kuuta 19

Todistus kodin eri töiden kilpailussa. — Betyg vid täfling i hemmets vård. — Diplôme du concours dans les différentes besognes domestiques.

Piirtänyt tait. Martta Helminen.

Martta, Martha.



Martha, Martta.



Sairaanhoit. kurssit. — Kurs för sjuksköterskor. —
Cours de ménage pour les infirmières.



Metsämiehiä keittokurssilla. — Kurs för forstmästare.
— Inspecteur des forêts.



Sotaväen opetus. -- Militär undervisning. — Cours de ménage pour les soldats.



VIIKIN TIEDEKIRJASTO
VETENSKAPLIGA BIBL. I VIK
VIIKI SCIENCE LIBRARY
Helsingin yliopisto



HY VIKIN TIEDEKIRJASTO



1150239295